



the wind blows

music for choir by ALFRED JANSON

NORWEGIAN SOLOISTS' CHOIR

GRETE PEDERSEN

JANSON, ALFRED (b. 1937)

- [1] TRE DIKT AV EBBA LINDQVIST (1975–80) 4'14
for mixed choir (*Norsk Musikforlag*)
I. Vi som är födda vid havet
II. Katarsis
III. Vågarna vet jag därhemma
Introductory improvisation: ALFRED JANSON melodica
- [2] THE WIND BLOWS – WHERE IT WISHES (2016) 8'50
for mixed choir, violin, cello and bassoon (*Manuscript*)
Commissioned by the Norwegian Soloists' Choir
Text: Alfred Janson, freely after the Bible
EMILIE HELDAL LIDSHEIM *violin* · JAN CLEMENS CARLSEN *cello*
EMBRİK SNERTE *contraforte*
- [3] NÅ ER DET FINT Å LEVE (1983) (*Bo Ejeby Förlag*) 3'53
Text: Arild Nyquist
HELGE LIEN *piano*
- [4] LILLE MOR KLODE (1983) (*Bo Ejeby Förlag*) 4'51
Text: Arild Nyquist
DITTE M. BRÆIN & OLLE HOLMGREN *vocal soloists*
HELGE LIEN *piano* · ALFRED JANSON *melodica*

- 5 SARABANDE (1995)** *(NB Noter)* 11'53
 for double choir, 2 horns, 2 percussionists, organ, 2 violins and 2 cellos
 Text: Emily Dickinson
Members of the OSLO SINFONIETTA:
 ASGEIR SØFTELAND & BJØRG BØE *horn* · KJELL SAMKOPF & ANDERS KREGNES HANSEN *percussion*
 LARS NOTTO BIRKELAND *organ* · ANNAR FOLLESØ & SARA ØVINGE *violin*
 INGILD NESDAL SANDNES & KJERSTI RYDSAA *cello*
- 6 SONNET NO. 76 (2000)** *(NB Noter)* 5'48
 for choir and baritone solo or singing actor
 Commissioned by the Norwegian Soloists' Choir
 Text: William Shakespeare
 EIRIK KROKFJORD *vocal soloist*
- 7 CONSTRUCTION** 8'18
 after *Construction and Hymn* for orchestra (1963) *(Wilhelm Hansen)*
 reworked for mixed choir and instruments by Gunnar Eriksson
Introductory improvisation: ALFRED JANSON *melodica*
 MARIA ANGELIKA CARLSEN *violin* · JAN CLEMENS CARLSEN *cello*
 EMBRIK SNERTE *bassoon* · ANDERS KREGNES HANSEN *percussion*
- 8 KY OG VAKRE MADAME KY (1967)** *(NB Noter)* 4'32
 Text: Harald Sverdrup
 HELGE LIEN *piano* · ALFRED JANSON *melodica*

9 VISKA DU VIND (1973) (*Proprius Musik AB*) 3'22
Text: Elisabet Hermodsson
HELGE LIEN *piano* · ALFRED JANSON *melodica*

10 NOCTURNE (1967) (*Wilhelm Hansen*) 9'03
for double choir, 2 cellos, harp and 2 percussionists
Text: Friedrich Nietzsche
Members of the OSLO SINFONIETTA:
INGVILD NESDAL SANDNES & KJERSTI RYDSAA *cello* · ELLEN SEJERSTED BØDTKER *harp*
KJELL SAMKOPF & DANIEL PAULSEN *percussion*

TT: 66'28

NORWEGIAN SOLOISTS' CHOIR (DET NORSKE SOLISTKOR)
GRETE PEDERSEN *conductor*

Anyone taking an interest in Norwegian composers active in the early 1960s will be struck by the fact that a profession that had enjoyed such an influential position in public life when the new nation was established in 1905, was some fifty years later composing music that showed little interest in upholding the once proud traditions. After 1945, life had become complicated for those who wanted to write music. During the war, several key figures among the immediate successors of Edvard Grieg had sided with the Nazi occupants, in the belief that they represented the salvation of European culture. As a consequence, national romanticism became discredited, and the post-war years witnessed an opposition against the once so strong German influence. This left composers in limbo: where should one now look for inspiration and ideas? Some turned their eyes to the Darmstadt School, others to Poland or the USA, while yet others attempted to vitalize their music through the rediscovery of folk music or popular culture. But then came 1968...

Born in 1937, Alfred Janson was a key figure among the young composers who emerged in the beginning of the 1960s. With a background in jazz and popular music he seemed to represent a new era, and this was confirmed by works such as *Construction and Hymn* and *Nocturne*. With the sound collage *Valse triste* for jazz quartet and audio tape based on a recording of a televised cultural debate, Janson's sharp satirical vein was revealed to a wider audience. The piece became the crowning example of the breakthrough of popular culture into the general media. This was probably nothing more than a lucky instance of being in sync with 'the spirit of the age', however: Alfred Janson had already been active for several years as a pianist and jazz musician by then. He continued to write his own music, seemingly independently of the current '-isms'. Throughout the 1970s and 80s he produced several orchestral works which attracted notice and caused debate – the dedication of a work to Arne Treholt, convicted of treason and espionage in 1985, was regarded by many as a political statement, although it seems more likely to have been a question of Janson taking a moral stand. In 1988 he composed the gently ironic *Nasjongsang* (National

Anthem), a colourful journey through a national-romantic landscape. In spite of its title, Janson scored it for orchestra, but vocal music has nevertheless been one of the cornerstones of his production. As we are now presented with the opportunity to listen to his choral works from five decades, an inner logic becomes obvious – one that isn't obscured by stylistic shifts or the pursuit of popular success. At the end of the day what counts is the composer's belief in the importance of music, in the expressive power of the work, and his respect for the freedom of the performer.

So what is the secret behind Alfred Janson's vocal music? Besides a refreshingly free melodic gift and an original approach to harmony, his instinct for good texts deserves to be mentioned. And to set good music to good texts requires a particular ear – the ability to bring out the hidden sonic elements in the text, the ability to give it a sounding board of its own, so to speak.

One might say that the genesis of Janson's main vocal works begins with his congenial collaborators, primarily conductors and poets. Early on, Alfred Janson's choral music became noticed in Sweden, and Gunnar Eriksson, who founded the Gothenburg Chamber Choir in 1963 and still conducts it, turned to him as an important contributor in the task of developing the choir's repertoire. Eriksson's choir represented something new in the Swedish choral landscape of the 1960s. It held itself wide-open to the new cultural and political tendencies of the period, to the women's movement, finding inspiration in the liberation movements of the Third World, and initiating extensive collaborations with leading singer-songwriters and jazz and folk musicians. The choir also introduced choral music from countries such as Cuba and Macedonia to Scandinavia, and became a melting pot for vocal music from many corners of the world. This was the environment where Alfred Janson began to work with choral music – an environment which inspired him to make his own, unique contribution to it.

One particular characteristic of Alfred Janson as a composer is the freedom with which he allows the performers to shape the music. This is plainly something he has brought with him from his background in jazz, where a score often only indicates a

framework. But in his choral music, he also allows for performances by soloists, and enjoys the alternation between solo voices and choir. The main reason for this is probably the importance he puts on the meaning of the text. With Janson the good writers are the absolute rulers – starting early on with authors as diverse as Friedrich Nietzsche and Harald Sverdrup. This continued with Elisabet Hermodsson, who was writing texts based on a feminist worldview, and Ebba Lindqvist, whose poems about the sea find resonance in some of Janson's later works, such as *Sarabande*.

But first and foremost, Alfred Janson has himself been a performing musician throughout his life, and in several of the pieces recorded here he takes part as improvising soloist on the melodica. This understated wind instrument is rarely encountered in the concert hall, but Alfred Janson has a particular preference for it, and often performs on it.

The repertoire on the present disc comes from all stages in Janson's production, and includes the opening section of his greatest modernist composition, the orchestral work *Construction and Hymn* (1963) in a new version for choir, a reworking by Gunnar Eriksson. Here is also *Nocturne* from 1967, a work which heralded a particular form of neo-romanticism in opposition to Central European avant-gardism. The piece is a dissonant game with long lines, and in fact it is less fundamentally different from *Construction* than one might believe.

Also from 1967 is Alfred Janson's setting of Harald Sverdrup's poem *Ky og vakre Madam Ky*, in which nature becomes a metaphor for the political struggle during the Vietnam war. A few years later he composed the beautiful *Viska du vind* for the Gothenburg Chamber Choir, to a text by Elisabet Hermodsson – a good example of the orientation towards politics, not in the form of a protest song in the style of German 1930s agitprop, but rather with an expression that brings to mind the Christian concept of hope as a force to achieve change. *Viska du vind* may be the closest that Alfred Janson has ever come to writing a psalm.

With *Errotikk og politikk* (*Erotics and Politics*), his suite for choir from 1983, Alfred Janson reveals himself as a fully-fledged political satirist. Written for amateur

choir, soloists and organ with rhythm box, the suite consists of mixture of naïve aphorisms, voluptuous love scenes and geopolitical messages. In Janson's musical settings, the unique texts by poet Arild Nyquist receive congenial interpretations. The two songs included here are from opposite ends of the suite's expressive range. *Nå er det fint å leve* is an ironic description of how television has the power of aestheticizing even the most abhorrent acts of war, while *Lille mor klode* is a hymn to the Earth and its powers of survival in spite of the threats of destruction posed by a thoughtless mankind.

In 1995 Alfred Janson composed *Sarabande*, a setting of Emily Dickinson's brief poem *In this short Life*. Around the same time, he began a collaboration with the Norwegian Soloists' Choir and Grete Pedersen, and two of the musically most demanding pieces on the disc were commissioned by the choir: *Sonnet No. 76* to William Shakespeare's poem (2000), and *the wind blows*. Premiered by the choir in 2017, the piece sets a text by Janson himself, who describes it as 'more or less stolen from the Bible'.

With this disc the Norwegian Soloists' Choir explores a many-faceted contribution to Norwegian music – and maybe it is also possible to say that Norwegian music has been able to reinvigorate itself through the life-long endeavours by musicians such as Alfred Janson.

© *Geir Johnson 2018*

The **Norwegian Soloists' Choir** (Det Norske Solistkor) is one of Norway's leading ensembles in any genre and among the foremost chamber choirs in Europe. The choir is equally at home in the classical/romantic repertoire and in contemporary music, making regular excursions into folk-derived music and National Romantic works. The Norwegian Soloists' Choir was founded in 1950 by the composer Knut Nystedt, who was its conductor for forty years. In 1990 he was succeeded by Grete Pedersen, who remains the choir's artistic director to this day.

The choir organizes numerous concerts on its own, as well as participating at fes-

tivals in Norway and abroad. In recent times it has collaborated with ensembles such as the Mahler Chamber Orchestra, Norwegian Radio Orchestra, RIAS Kammerchor, Akademie für Alte Musik Berlin, Accademia Bizantina, Oslo Sinfonietta, TrondheimSolistene, Norwegian Chamber Orchestra and Freiburg Baroque Orchestra. In 2012 the Norwegian Soloists' Choir was named 'Performer of the year' by the Norwegian Society of Composers, receiving the Gammleng Award the same year in the art music category. Since 2007 the choir's collaboration with BIS Records has resulted in a series of internationally acclaimed recordings of classical and modern repertoire (Bach, Brahms, Webern, Messiaen), contemporary music (Saariaho, Nørgård, Xenakis) and crossover projects. The choir comprises 26 highly trained singers, all potential soloists in various genres as well as fully embracing the art of ensemble singing.

www.solistkoret.no

Grete Pedersen is internationally acclaimed for her stylistically assured and musically convincing performances of baroque music, classical repertoire and contemporary music. For her work in bringing Norwegian folk music and traditional singing into the field of choral music she is regarded as a pioneer. Grete Pedersen studied orchestral conducting with Kenneth Kiesler, and choral conducting with Terje Kvam and Eric Ericson. She is professor of choral conducting at the Norwegian Academy of Music and is in demand as guest conductor for various professional choirs in Europe.

In 1984 Grete Pedersen founded the Oslo Chamber Choir, of which she remained the conductor until 2004. Most recently she has worked with the Slovenian Philharmonic Orchestra and Choir, BBC Singers, SWR Vokalensemble Stuttgart and Chor des Bayerischen Rundfunks. Music for choir and orchestra will form an important part of her work in the coming years, in close collaboration with Norsk Barokkorkester, Ensemble Allegria and the Norwegian Radio Orchestra. Grete Pedersen has done research into the late works by Joseph Haydn, and is also active as guest professor and conductor at institutions including the Liszt Academy and Yale University.

Om man skulle ha interesse av å studere det norske komponistmiljøet på begynnelsen av 1960-tallet, ville man kunne observere det interessante fenomenet at et miljø som hadde hatt en sterk posisjon i offentligheten da den nye nasjonalstaten ble etablert i 1905, ved inngangen til 1960-tallet komponerte musikk som i liten grad representerte en videreføring av tradisjonene som en gang hadde vært så stolte. Edvard Griegs umiddelbare etterfølgere hadde gjort det vanskelig å være komponist etter 1945, fordi flere sentrale aktører hadde valgt en allianse med de nazistiske okkupantene under den andre verdenskrigen, i den tro at det representerte den europeiske kulturens redning. Dermed hadde de diskreditert nasjonalromantikken som en naturlig vei videre. Etterkrigstidens nødvendige oppgjør med den tidligere så sterke tyske påvirkningen etterlot komponistene i et ingenmannsland: Hvor skulle man nå hente inspirasjon og ideer fra? I denne fasen oppsøkte noen komponister Darmstadt-skolen, andre dro til Polen, noen til USA, mens andre forsøkte å fornye sin musikk gjennom gjenoppdagelsen av folkemusikk og populærkulturen. Men så kom 1968...

Alfred Janson var en av de sentrale nye komponistene som hadde dukket opp på scenen på begynnelsen av 1960-tallet. Med bakgrunn fra jazz og populærmusikk fremsto han som representant for en ny tid. Med verk som *Konstruksjon og hymne* og *Nocturne* plasserte han seg snart som en representant for kritisk nyorientering, og med lydcollagen *Valse triste* for jazzkvartett og kulturdebatt på lydbånd i 1969 kom hans sterke satiriske klo klart frem for offentligheten. Komposisjonen ble så å si kron-eksemplet på populærkulturens gjennombrudd i medieoffentligheten. Men Alfred Janson hadde da allerede i mange år hatt en virksomhet som pianist og jazzmusiker, og for ham var dette antakelig bare et lykkelig sammentreff med "tidsånden". Selv fortsatte han ufortrødent å skrive sin egen musikk, tilsynelatende uavhengig av de rådende "-ismene". Gjennom 1970- og 1980-tallet leverte han flere orkesterverk som vakte oppsikt og debatt – mange mente for eksempel at han intervenerte i 80-tallets politiske debatt med sin dedikasjon av et verk til Arne Treholt, men antakelig var det

bare nok en konsekvens av at han fulgte sin egen vurdering av hva som var riktig i tiden. Og selv om hans lett ironiske *Nasjonalsang* ble en fargerik orkesterferd gjennom nasjonalromantisk landskap, har likevel vokalmusikken vært en sentral bærebjelke gjennom hele hans livsverk. Når vi nå endelig kan høre korverk fra fem tiår i sammenheng, fremtrer det en indre logikk, som ikke kan viskes ut av stilendringer og popularitetssøken. Det dreier seg til syvende og sist om troen på musikkens betydning, på verkets utsagnskraft og på en skapende musikkant som tror på utøverens betydning og frihet.

Hva er hemmeligheten bak Alfred Jansons vokalmusikk? Ved siden av en velsignet fri melodisk åre og et originalt harmonisk arbeid kan man også peke på hans sans for god tekst. Og det å sette god musikk til god tekst krever et eget øre – at man makter å hente fram de skjulte klanglige elementene i teksten, at man makter å gi den en egen klangbunn, så å si.

Kanskje man kan si at for Alfred Janson startet tilblivelsen av de sentrale vokalverkene med de gode medspillerne, først og fremst med dirigentene og dikterne. Alfred Jansons kormusikk ble tidlig lagt merke til i Sverige, der Gunnar Eriksson, som gjennom fem decennier har vært dirigent for Göteborgs Kammarkör, valgte seg Alfred Janson som en sentral bidragsyter i å utvikle korets repertoar.

Göteborgs Kammarkör representerte noe nytt i svensk korverden på 1960-tallet. Koret orienterte seg mot de nye kulturelle og politiske tendensene i tiden, mot kvinnebevegelsen, de hentet inspirasjon fra den tredje verdens frigjøringsbevegelser og innledet et utstrakt samarbeid med ledende visesangere, jazz- og folkemusikere. Koret brakte også kormusikk fra ukjente musikknasjoner som Cuba og Makedonia til Norden, og ble med det et møtested for vokalmusikk fra flere verdenshjørner. Det var dette miljøet som ble Alfred Jansons første arbeidssted for kormusikk – og et miljø som stimulerte ham til å yte sitt unike bidrag.

Om man skal peke på noen særtrekk hos komponisten Janson, så er det hvor fri han lar utøverne være i forhold til utformingen av musikken. Dette er utvilsomt noe han

har tatt med seg fra sin bakgrunn i jazzen, der partiturene oftest utgjør rammeverket. Men han gir også stor frihet til at utøverne kan være solister, og er glad i vekselsangen mellom solister og kor. Grunnen til det er nok å finne i hans forkjærlighet for tekstens betydning. Hos ham er det de gode dikterne som råder grunnen – det begynte i sin tid med så forskjellige forfattere som Friedrich Nietzsche og Harald Sverdrup. Deretter fortsatte det med Elisabet Hermodsson, hvis tekster hviler på en feministisk grunnvoll, og med Ebba Lindqvist, hvis tekster om havet finner gjenklang også i andre av hans senere verk, slik som *Sarabande*.

Men først og sist har Alfred Janson gjennom hele sitt liv vært musiker selv, og på flere av verkene på denne innspillingen medvirker han selv som improviserende solist på melodika – et instrument som ikke ofte benyttes i konsertsammenheng. Alfred Janson har imidlertid hatt en forkjærlighet for bruken av det underfundige blåseinstrumentet, og har ofte benyttet det på konserter.

Repertoaret på denne platen representerer alle periodene i Jansons livsgjerning. Her finnes en ny korversjon av åpningspartiet av orkesterverket *Konstruksjon og hymne* fra 1963 hans største modernistiske stykke, i arrangement av Gunnar Eriksson. Her er også *Nocturne* fra 1967, som innvarslet en egen form for nyvennlighet i opposisjon til den sentraleuropeiske avantgardismen. Verket er en dissonant lek med lange linjer, og egentlig ikke så vesensforskjellig fra *Konstruksjon* som man skulle tro.

Fra 1967 finner man også sangen *Ky og vakre Madam Ky* til tekst av Harald Sverdrup som Alfred Janson tonesatte, der naturen blir metaforen for den politiske kampen som foregikk under Vietnamkrigen. Noen få år senere komponerte han den vakre korsatsen *Viska du vind* som ble skrevet til Göteborgs kammarkör med tekst av Elisabet Hermodsson, og som er en godt eksempel på den politiske orienteringen, ikke uttrykt som kampsang i 1930-tallets agit-propstil, men mer et uttrykk som knytter an til den kristne troens uttrykk for håpet som kraft til å representere forandring. *Viska du vind* er kanskje det nærmeste Alfred Janson har kommet til å skrive en salme."

Med korsuiten *Errotikk og pollitikk* fra 1983 trer den politiske satirikeren Alfred

Janson frem for fullt. Korsuiten, som er skrevet for amatørkor, solister og orgel med rytmeboks, leverer en herlig blanding av små naive hustavler, saftige kjærlighets-skildringer og storpolitiske advarsler. Dikteren Arild Nyquists unike skildringer får kongeniale tolkninger gjennom Jansons musikalske utforming.

De to sangene fra denne suiten, *Nå er det fint å leve* og *Lille mor klode* befinner seg i hver sin ende av skalaen. Teksten i den førstnevnte ironiserer over TV-mediets evne til å estetisere selv de mest avskyelige krigshandlinger, mens *Lille mor klode* er en hymne til jorden og dens overlevelsessevne på tross av truslene om ødeleggelsen av en hensynsløs menneskehet.

Alfred Janson komponerte *Sarabande* i 1995 til diktet *In this short Life* av Emily Dickinson. Omtrent på denne tiden startet også hans samarbeid med Det Norske Solistkor og Grete Pedersen. To av stykkene på denne platen ble bestilt av koret; *Sonnet 76* til Shakespeares dikt og *the wind blows*. Det siste ble urfremført av koret i 2017. Teksten til dette stykket har komponisten satt sammen selv, og på forsiden står det at teksten er ”more or less stolen from the Bible”.

Det er derfor et mangesidig bidrag til norsk musikkhistorie som lever videre gjennom denne innspillingen av Solistkoret. Så kanskje man til syvende og sist kan si at den norske musikken kom tilbake til seg selv gjennom livsverket til mussikanter som Alfred Janson.

© Geir Johnson 2018

Det Norske Solistkor er et av Norges ledende ensembler, og blant de førende kammerkor i Europa. Solistkoret kjennetegnes ved ubesværet å bevege seg mellom det klassisk/romantiske repertoaret og samtidsmusikken, med stødige avstikkere til det nasjonalromantiske og folkemusikalske. Solistkoret ble etablert i 1950 av komponist Knut Nystedt, som dirigerte koret i 40 år. I 1990 overtok Grete Pedersen, som fortsatt er korets kunstneriske leder.

Solistkoret har høy aktivitet med egne konsertproduksjoner og deltakelse på festivaler i inn- og utland. De seneste årene har Solistkoret gjennomført prosjekter med blant andre Mahler Chamber Orchestra, Kringkastingsorkesteret, RIAS Kammerchor, Akademie für Alte Musik, Accademia Bizantina, Oslo Sinfonietta, TrondheimSolistene, Det Norske Kammerorkester og Freiburger Barockorchester. Solistkoret ble kåret til ”årets utøvere” i 2012 av norsk Komponistforening, og mottok samme år Rolf Gammeng-ensen-isen i klassen kunstmusikk. Siden 2007 har et samarbeid med BIS Records resultert i en rekke internasjonalt anerkjente innspillinger med klassisk og moderne korrepertoar (Bach, Brahms, Webern, Messiaen), samtidsmusikk (Saariaho, Nørgård, Xenakis) og sjangeroverskridende prosjekter. 26 høyt utdannede sangere utgjør koret; sangere som alle er potensielle solister i ulike sjangere, men som også behersker ensemblesangens kunst til fulle.

www.solistkoret.no

Grete Pedersen er internasjonalt anerkjent for sine stilsikre og musikalsk overbevisende fremføringer innen barokk, klassisk musikk og samtidsmusikk. Hun er for en pioner å regne i sin tilnærming til folkemusikk og norsk kvedetradisjon for vokalensemble. Pedersen har studert orkesterdirigering hos Prof. Kenneth Kiesler og kor-dirigering hos Terje Kvam og Prof. Eric Ericson. Hun er professor i kordireksjon ved Norges musikkhøgskole og en ettertraktet gjestedirigent med jevnlig oppdrag for de ulike profesjonelle korene i Europa.

I 1984 startet hun Oslo kammerkor som hun dirigerte i 20 år. Hun har nylig arbeidet med Slovenian Philharmonic Orchestra and Choir, Rundfunkchor Berlin, BBC Singers og SWR Vokalensemble og Bayerische Rundfunkchor. Kor- og orkesterverk blir en viktig del av arbeidet framover, i nært samarbeide med blant andre Norsk Barokkorkester, Ensemble Allegria og Kringkastingsorkesteret. Grete Pedersen har gjort et forskningsprosjekt på Joseph Haydns siste verk og virker også som gjesteprofessor og dirigent ved steder som Liszt-akademiet og Yale University.

Wer sich mit norwegischen Komponisten der frühen 1960er Jahre beschäftigt, wird erstaunt sein, dass ein Metier, das bei der Staatsgründung 1905 im öffentlichen Leben eine so einflussreiche Rolle gespielt hatte, rund fünfzig Jahre später Musik hervorbrachte, die wenig Interesse bekundete, an diese stolze Tradition anzuknüpfen. Nach 1945 war das Leben für diejenigen, die Musik komponieren wollten, kompliziert geworden. Einige Schlüsselfiguren unter den unmittelbaren Nachfolgern von Edvard Grieg hatten sich im Krieg auf die Seite der Nazi-Besatzer gestellt – in dem Glauben, sie verkörperten die Rettung der europäischen Kultur. In der Folge geriet die Nationalromantik in Misskredit, und in den Nachkriegsjahren kam es zu einer Opposition gegen den einst so starken deutschen Einfluss. Die Komponisten waren verunsichert: Wo sollte man jetzt nach Anregungen und Ideen suchen? Einige wandten sich der „Darmstädter Schule“ zu, andere blickten Richtung Polen oder USA, wieder andere versuchten, ihrer Musik durch die Wiederentdeckung von Volksmusik oder Populärkultur neue Impulse zu verleihen. Doch dann kam 1968 ...

Der 1937 geborene Alfred Janson war eine Schlüsselfigur unter den jungen Komponisten Anfang der 1960er Jahre. Mit seinem Jazz- und Pop-Hintergrund erschien er als Vertreter einer neuen Ära, was Werke wie *Construction and Hymn* und *Nocturne* bekräftigten. Die Klangcollage *Valse triste* für Jazzquartett und Tonband (nach einer im Fernsehen übertragenen Kulturdebatte) zeigte einem breiteren Publikum Jansons scharfe satirische Ader. Das Stück gilt allgemein als Beleg dafür, dass die Populärkultur in der allgemeinen Medienlandschaft angekommen war. Dies hatte seinen Grund wohl vor allem in dem glücklichen Umstand, mit dem „Zeitgeist“ in Einklang zu sein, war Alfred Janson damals doch bereits etliche Jahre als Pianist und Jazzmusiker aktiv. Er fuhr fort, seine eigene, von den je aktuellen „-ismen“ offenbar unabhängige Musik zu schreiben. In den 1970er und 1980er Jahren komponierte er mehrere Orchesterwerke, die Aufmerksamkeit erregten und Diskussionen hervorriefen – die Widmung eines Werkes an den 1985 wegen Landesverrats und Spionage verurteilten Arne Treholt wurde von vielen als politische Aussage verstanden, obwohl Janson damit wohl

eher einen moralischen Standpunkt einnehmen wollte. 1988 komponierte er den leicht ironischen *Nasjongsång* (Nationalhymne bzw. -gesang), eine farbenprächtige Reise durch nationalromantische Gefilde. Trotz des Titels ist das Stück für Orchester gesetzt, obschon Vokalmusik einen der Eckpfeiler in Jansons Œuvre ausmacht. Wenn sich hier nun die Gelegenheit bietet, Chorwerke aus fünf Jahrzehnten seines Schaffens zu hören, wird eine innere Logik offenbar, die nicht durch stilistische Veränderungen oder das Streben nach Popularität verdeckt wird. Am Ende des Tages zählt der Glaube des Komponisten an die Macht der Musik, an die Ausdruckskraft des Werkes und an die Freiheit der ausführenden Musiker.

Was also ist das Geheimnis hinter Alfred Jansons Vokalmusik? Neben einer erfrischend unbändigen Melodik und einer originellen Harmonik muss sein Gespür für gute Texte hervorgehoben werden. Und gute Musik zu guten Texten zu machen, verlangt ein besonderes Ohr – die Fähigkeit nämlich, die verborgene Klanglichkeit des Textes zum Vorschein kommen zu lassen, ihr sozusagen einen eigenen Resonanzkörper zu geben.

Man könnte sagen, dass die Entstehung von Jansons vokalen Hauptwerken mit seinen kongenialen Mitarbeitern – hauptsächlich Dirigenten und Dichtern – beginnt. Schon früh wurde man in Schweden auf Alfred Jansons Chormusik aufmerksam; Gunnar Eriksson, der 1963 den Göteborger Kammerchor gründete (den er bis heute leitet), fand in ihm einen wichtigen Mitwirkenden bei der Repertoirebildung seines Chors. Erikssons Chor verkörperte etwas Neues in der schwedischen Chorlandschaft der 1960er Jahre: Bereitwillig öffnete er sich den neuen kulturellen und politischen Tendenzen jener Zeit, der Frauenbewegung etwa oder den Befreiungsbewegungen der Dritten Welt, darüber hinaus begann er eine intensive Zusammenarbeit mit führenden Singer-Songwritern, Jazz- und Folkmusikern. Der Chor brachte auch Chormusik aus Ländern wie Kuba und Mazedonien nach Skandinavien und wurde zu einem Schmelztiegel für Vokalmusik aus vielen Teilen der Welt. In dieser Umgebung begann Alfred Janson Chormusik zu komponieren – ein Umfeld, das ihn dazu inspirierte, seinen

eigenen, einzigartigen Beitrag beizusteuern.

Eine besondere Eigenschaft Alfred Jansons als Komponist ist die Freiheit, die er den Interpreten bei der Gestaltung der Musik erlaubt. Dies verdankt sich offensichtlich seinen Erfahrungen mit dem Jazz, wo eine Partitur oft allenfalls den Rahmen vorgibt. In seiner Chormusik aber sieht er auch Auftritte von Solisten vor und schätzt den Wechsel zwischen Solostimmen und Chor. Der Hauptgrund hierfür ist wahrscheinlich das Gewicht, das er der Textbedeutung beimisst. Für Janson spielen gute Autoren eine eminente Rolle – das begann schon früh mit so unterschiedlichen Autoren wie Friedrich Nietzsche und Harald Sverdrup; es setzte sich fort mit Elisabet Hermodsson, die aus feministischer Perspektive schrieb, und Ebba Lindqvist, deren Gedichte über das Meer in einigen von Jansons späteren Werken (z.B. *Sarabande*) widerhallen.

Vor allem aber war und ist Alfred Janson selber ein aktiver Musiker, und in einigen der hier aufgenommenen Stücke wirkt er als improvisierender Solist an der Melodica mit. Dieses unterschätzte Blasinstrument ist im Konzertsaal selten anzutreffen; Alfred Janson aber hegt eine besondere Vorliebe dafür und tritt oft mit ihm auf.

Das Repertoire der vorliegenden CD umfasst sämtliche Schaffensphasen von Janson und enthält u.a. den Anfang seiner bedeutendsten modernen Komposition, das Orchesterwerk *Construction and Hymn* (1963) in einer neuen, von Gunnar Eriksson eingerichteten Fassung für Chor. Außerdem findet sich hier das *Nocturne* von 1967, ein Werk, das, in Opposition zur mitteleuropäischen Avantgarde, eine besondere Form der Neo-Romantik ankündigte. Das Stück ist ein dissonantes Spiel mit langen Linien und unterscheidet sich von *Construction* tatsächlich weniger grundsätzlich als es vielleicht den Anschein hat.

Ebenfalls aus dem Jahr 1967 stammt Alfred Jansons Vertonung von Harald Sverdrups Gedicht *Ky og vakre Madam Ky*, in dem die Natur zur Metapher für den politischen Kampf während des Vietnamkriegs wird. Ein paar Jahre später komponierte er für den Göteborger Kammerchor das wunderschöne *Viska du vind* auf einen Text von Elisabet Hermodsson, das ein gutes Beispiel für seine politischeren Werke ist –

kein Protestlied im Stil des deutschen Agitprop der 1930er Jahre, sondern eher eine Ausdrucksform, die an die christliche Idee der Veränderung durch Hoffnung denken lässt, wobei *Viska du vind* vielleicht die größte Annäherung an einen Psalm darstellt, die Alfred Janson je komponiert hat.

Mit *Errotikk og Pollitikk (Errotik und Pollitik)*, seiner Chorsuite aus dem Jahr 1983, erweist sich Alfred Janson als ausgewachsener politischer Satiriker. Komponiert für Laienchor, Solisten und Orgel mit Rhythmusbox, vereint die Suite naive Aphorismen, wollüstige Liebesszenen und geopolitische Botschaften. In Jansons Vertonungen finden die einzigartigen Texte des Dichters Arild Nyquist kongeniale Interpretationen. Die beiden hier enthaltenen Lieder vertreten entgegengesetzte Enden des Ausdrucksspektrums dieser Suite. *Nå er det fint å leve* beschreibt auf ironische Weise die Macht des Fernsehens, selbst die abscheulichsten Kriegshandlungen zu ästhetisieren, während auf der anderen Seite *Lille mor klode* eine Hymne an die Erde und ihre Überlebenskräfte trotz der drohenden Zerstörung durch eine gedankenlose Menschheit darstellt.

Im Jahr 1995 komponierte Alfred Janson *Sarabande*, die Vertonung von Emily Dickinson kurzem Gedicht *In this short Life*. Etwa zur gleichen Zeit begann er eine Zusammenarbeit mit Grete Pedersen und dem Norwegischen Solistenchor, der zwei der musikalisch anspruchsvollsten Stücke dieser Einspielung in Auftrag gab: *Sonnet No. 76* nach William Shakespeare (2000) und *the wind blows*, das einen eigenen, wiewohl „mehr oder weniger der Bibel entwendeten“ (Janson) Text des Komponisten vertont und 2017 uraufgeführt wurde.

Mit dieser CD erkundet der Norwegische Solistenchor einen facettenreichen Beitrag zur norwegischen Musik – und vielleicht kann man sagen, dass der norwegischen Musik durch die lebenslangen Bemühungen von Musikern wie Alfred Janson ihre eigene Wiederbelebung gelungen ist.

© Geir Johnson 2018

Der Norwegische Solistenchor (Det Norske Solistkor) ist eine der führenden Musikformationen Norwegens und einer der bedeutendsten Kammerchöre Europas. Der Chor ist im klassisch-romantischen Repertoire ebenso zu Hause wie in der zeitgenössischen Musik und unternimmt regelmäßig Abstecher zu folkloristisch inspirierter und nationalromantischer Musik. Der Norwegische Solistenchor wurde 1950 von dem Komponisten Knut Nystedt gegründet, der ihn 40 Jahre lang leitete. Ihm folgte 1990 Grete Pedersen, die Künstlerische Leiterin des Chores bis zum heutigen Tage.

Der Chor veranstaltet zahlreiche eigene Konzerte und ist bei Festivals im In- wie im Ausland zu Gast. In jüngerer Zeit hat er mit Ensembles wie dem Mahler Chamber Orchestra, dem Norwegischen Rundfunkorchester, dem RIAS Kammerchor, der Akademie für Alte Musik Berlin, der Accademia Bizantina, der Oslo Sinfonietta, den TrondheimSolisten, dem Norwegischen Kammerorchester und dem Freiburger Barockorchester zusammengearbeitet. Im Jahr 2012 wurden die Mitglieder des Norwegischen Solistenchors vom Norwegischen Komponistenverband als „Künstler des Jahres“ ausgezeichnet; im selben Jahr erhielt der Chor den renommierten norwegischen Gamleng-Preis in der Kategorie Kunstmusik. Aus der Zusammenarbeit des Chors mit BIS Records seit 2007 ist eine Reihe international gefeierter Aufnahmen mit klassischem und modernem Repertoire (Bach, Brahms, Webern, Messiaen), zeitgenössischer Musik (Saariaho, Nørgård, Xenakis) und Crossover-Projekten hervorgegangen. Der Chor besteht aus 26 vorzüglich ausgebildeten Mitgliedern, die allesamt versierte Solisten unterschiedlichster Genres sind und sich ebenso der Kunst des Ensemblegesangs verschrieben haben.

www.solistkoret.no

Grete Pedersen wird weit über die Grenzen Norwegens hinaus für ihre stilsicheren und bestechenden Interpretationen von Barockmusik, klassischem Repertoire und zeitgenössischer Musik geschätzt. Ihr Anliegen, norwegische Volksmusik und traditionellen Gesang in die Chormusik einzubringen, hat sie zu einer Wegbereiterin auf

diesem Gebiet gemacht. Grete Pedersen studierte Dirigieren bei Kenneth Kiesler und Chorleitung bei Terje Kvam und Eric Ericson. Sie ist Professorin für Chorleitung an der Norwegischen Musikhochschule und eine gefragte Gastdirigentin bei verschiedenen professionellen Chören in Europa.

1984 gründete Grete Pedersen den Oslo Chamber Choir, dessen Leiterin sie bis 2004 war. In jüngster Zeit hat sie mit dem Rundfunkchor Berlin, den BBC Singers, dem SWR Vokalensemble Stuttgart und dem Chor des Bayerischen Rundfunks gearbeitet. In enger Zusammenarbeit mit Oslo Sinfonietta, dem Ensemble Allegria und dem Norwegischen Rundfunkorchester wird Musik für Chor und Orchester in den kommenden Jahren einen wichtigen Teil ihrer Arbeit bilden.



Quiconque s'intéresse aux compositeurs norvégiens actifs au début des années 1960 sera frappé par le fait qu'une profession aussi influente dans la vie publique à la formation du nouveau pays en 1905, compose, un demi-siècle plus tard, de la musique montrant peu d'intérêt à maintenir les traditions autrefois si fières. Après 1945, la vie était devenue compliquée pour qui voulait composer de la musique. Pendant la guerre, plusieurs personnes illustres parmi les successeurs immédiats d'Edvard Grieg avaient pris parti pour l'occupation nazie, croyant qu'elle représentait le relèvement de la culture européenne. Par conséquent, le romantisme national fut discrédité et les années d'après-guerre témoignèrent d'une opposition contre l'influence allemande autrefois si forte. Ce changement laissa les compositeurs dans les limbes. Vers quoi devait-on maintenant se tourner pour trouver inspiration et idées ? Certains regardèrent l'école de Darmstadt, d'autres choisirent la Pologne ou les États-Unis tandis que d'autres encore essayèrent de vitaliser leur musique en redécouvrant de la musique folklorique ou de la culture populaire. Mais 1968 arriva...

Né en 1937, Alfred Janson a été une figure de proue parmi les jeunes compositeurs qui ont pointé au début des années 1960. Avec un fond dans le jazz et la musique populaire, il semblait représenter une nouvelle ère, ce qui fut confirmé par des œuvres comme *Konstruksjon og hymne* et *Nocturne*. Avec le collage sonore *Valse triste* pour quatuor de jazz et cassette audio basé sur un enregistrement d'un début culturel télévisé, la veine fortement satirique de Janson a été révélée à un plus grand public. La pièce est devenue un exemple souverain de la percée de la culture populaire dans un média général. Ce n'était probablement rien d'autre qu'un exemple réussi de synchronisation avec «l'esprit de l'âge» cependant : Alfred Janson avait alors déjà été actif pendant plusieurs années comme pianiste et musicien de jazz. Il continua d'écrire sa propre musique, semblant indépendant des «ismes» courants. Au cours des années 1970 et 80, il produisit plusieurs œuvres orchestrales qui attirèrent l'attention et des débats – la dédicace d'une œuvre à Arne Treholt, reconnu coupable de trahison et d'espionnage en 1985, a été considérée par plusieurs comme une déclaration politique,

quoiqu'il soit plus probable que Janson eût plutôt adopté une position morale. En 1988, il composa le légèrement ironique *Nasjongsång* (Hymne national), un voyage coloré à travers un paysage de romantisme national. Malgré le titre, Janson l'instrumenta pour orchestre mais la musique vocale a néanmoins été l'une des pierres angulaires de sa production. Puisque nous avons maintenant l'occasion d'écouter ses œuvres chorales couvrant cinq décennies, une logique devint évidente – logique qui n'est pas obscurcie par des changements stylistiques ou la poursuite du succès populaire. Finalement, l'essentiel est que le compositeur croie en l'importance de la musique et en la force expressive de l'œuvre, et son respect pour la liberté de l'interprète.

Quel est le secret de la musique vocale d'Alfred Janson ? En plus d'un talent mélodique fraîchement libre et d'une approche originale de l'harmonie, son instinct pour les bons textes exige une oreille particulière – l'habileté de faire ressortir les éléments soniques cachés dans le texte, l'habileté de lui donner une caisse de résonance à lui seul pour ainsi dire.

On peut affirmer que la genèse des principales œuvres vocales de Janson commence avec ses collaborateurs congénitaux, principalement les chefs et les poètes. La musique chorale d'Alfred Jansson se fit remarquer tôt en Suède et Gunnar Eriksson, qui a fondé le Chœur de chambre de Göteborg en 1963 et qu'il dirige encore, se tourna vers lui pour développer le répertoire du chœur, ce à quoi il a beaucoup contribué. Le chœur d'Eriksson représentait quelque chose de nouveau dans le paysage choral suédois des années 1960. Il se gardait entièrement réceptif aux nouvelles tendances culturelles et politiques de l'époque, au mouvement des femmes, trouvant de l'inspiration dans les mouvements de libération du Tiers-Monde et initiant une importante collaboration avec d'importants chanteurs-compositeurs ainsi que des musiciens de jazz et de folklore. Le chœur a aussi présenté de la musique chorale de Cuba et de Macédoine en Scandinavie, et est devenu un creuset pour la musique vocale de plusieurs coins du monde. C'est le milieu dans lequel Alfred Janson commença à travailler avec la musique chorale – un milieu qui l'inspira d'y apporter sa propre unique contribution.

Une caractéristique particulière d’Alfred Janson le compositeur est la liberté avec laquelle il permet aux interprètes de former la musique. Ceci est simplement quelque chose qu’il a apporté de son expérience dans le jazz où la partition n’indique souvent qu’un cadre. Mais dans sa musique chorale, il permet aussi des exécutions par des solistes et il se plaît à l’alternance des voix solos et du chœur. La principale raison pour ceci est probablement l’importance qu’il accorde à la signification du texte. Avec Janson, les bons écrivains sont les souverains absolus – commençant tôt avec des auteurs aussi divers que Friedrich Nietzsche et Harald Sverdrup, puis continuant avec Elisabet Hermodsson qui a écrit des textes basés sur une vision féministe du monde, et Ebba Lindqvist dont les poèmes sur la mer trouvent un écho dans quelques-unes des œuvres plus tardives de Janson, *Sarabande* par exemple.

Mais d’abord et avant tout, Alfred Janson a lui-même été un musicien interprète toute sa vie et, dans plusieurs des pièces enregistrées ici, il participe comme soliste improvisateur sur le mélodica. On entend rarement cet instrument à vent discret dans la salle de concert mais Alfred Janson avait une préférence particulière pour lui et il en jouait souvent.

Le répertoire sur ce disque provient de tous les stades de la production de Janson et inclut la section d’ouverture de sa plus grande composition moderniste, l’œuvre pour orchestre *Konstruksjon og hymne* (1963) dans une nouvelle version pour chœur, une réadaptation de Gunnar Eriksson. *Nocturne* de 1967 est aussi présenté ici, une œuvre qui annonçait une forme particulière de néoromantisme en opposition à l’avant-gardisme de l’Europe centrale. La pièce est un jeu dissonant aux longues lignes et, en fait, elle est moins fondamentalement différente de *Konstruksjon* que ce que l’on serait porté à croire.

Aussi daté de 1967 se trouve un arrangement d’Alfred Janson du poème *Ky og vakre Madam Ky* d’Harald Sverdrup, où la nature devient une métaphore pour la lutte politique durant la guerre du Vietnam. Quelques années plus tard, il composa la ravissante *Viska du vind* pour le Chœur de chambre de Göteborg sur un texte d’Elisabet

Hermodsson – un bon exemple de l’orientation vers la politique, non sous forme de chanson de protestation dans le style de propagande allemande des années 1930, mais plutôt avec une expression qui fait penser au concept chrétien de l’espérance comme force pour réaliser des changements. *Viska du vind* peut être ce qui ressemble le plus à un psaume de tout ce qu’Alfred Janson ait jamais écrit.

Avec *Errotikk og politikk* (*Érotisme et politique*), sa suite pour chœur de 1983, Alfred Janson se révèle un satiriste politique à part entière. Écrite pour chœur amateur, solistes et orgue à boîte rythmique, la suite consiste en un mélange d’aphorismes naïfs, de scènes d’amour voluptueux et de messages géopolitiques. Dans les arrangements musicaux de Janson, les textes uniques du poète Arild Nyquist reçoivent des interprétations sympathiques. Les deux chansons incluses ici sont aux deux extrémités de l’étendue expressive de la suite. *Nå er det fint å leve* est une description ironique du pouvoir de la télévision d’esthétiser même les actes de guerre les plus odieux, tandis que *Lille mor klode* est un hymne à la Terre et à sa force de survie malgré les menaces de destruction posées par une humanité irréflectée.

En 1995, Alfred Janson composa *Sarabande*, un arrangement du bref poème d’Emily Dickinson *In this short Life*. À peu près au même moment, il commença une collaboration avec le Chœur des solistes norvégiens et Grete Pedersen et deux des pièces musicalement les plus exigeantes sur ce disque furent commandées par le chœur : *Sonnet No 76* sur un poème de William Shakespeare (2000) et *the wind blows* (*Le Vent souffle*). Ayant été chantée pour la toute première fois en 2017, *the wind blows* est un arrangement d’un texte de Janson lui-même, qui le décrit comme « plus ou moins plagé de la Bible ».

Avec ce disque, le Chœur des solistes norvégiens explore une contribution multifacette à la musique norvégienne – et peut-être est-il aussi possible de dire que la musique norvégienne a pu se revigorer grâce aux efforts de toute une vie de musiciens comme Alfred Janson.

© *Geir Johnson 2018*

Le **Chœur des solistes norvégiens** (Det Norske Solistkor) est l'un des principaux ensembles musicaux de Norvège et l'un des meilleurs chœurs de chambre d'Europe. Le chœur est tout aussi à l'aise avec le répertoire classique/romantique qu'avec la musique contemporaine et fait de fréquentes excursions dans la musique dérivée du folklore des œuvres romantiques nationales. Le Chœur des solistes norvégiens a été fondé en 1950 par le compositeur Knut Nystedt qui en fut le chef pendant quarante ans. En 1990, Grete Pedersen lui a succédé.

L'ensemble organise de nombreux concerts et participe à des festivals tant en Norvège qu'à l'étranger. Il a collaboré au cours des dernières années avec l'Orchestre de chambre Gustav Mahler, l'Orchestre de la radio norvégienne, le RIAS Kammerchor, l'Akademie für Alte Musik Berlin, l'Accademia Bizantina, la Sinfonietta d'Oslo, les TrondheimSolistene, l'Orchestre de chambre de Norvège et Orchestre baroque de Fribourg entre autres. En 2012, le Chœur des solistes norvégiens a reçu la récompense d'«interprète de l'année» de la Société des compositeurs norvégiens et a remporté le Prix Gammleng, dans la catégorie «musique artistique». Depuis 2007, la collaboration du chœur avec BIS Records a donné lieu à une série d'enregistrements du répertoire classique et moderne (Bach, Brahms, Webern, Messiaen), de musique contemporaine (Saariaho, Nørgård, Xenakis) et de projets aux styles multiples. Ces disques ont remporté l'acclamation internationale. Le chœur compte vingt-six chanteurs hautement qualifiés, tous solistes potentiels dans divers genres musicaux, mais qui savent embrasser l'art de chanter ensemble.

www.solistkoret.no

Grete Pedersen est reconnue internationalement pour la justesse stylistique et la conviction musicale de ses interprétations dans le domaine de la musique baroque, du répertoire classique et de la musique contemporaine. Elle est considérée comme une pionnière pour son travail en faveur de la musique folklorique et du chant traditionnel norvégien dans le domaine de la musique chorale. Grete Pedersen a étudié la direction

avec Kenneth Kiesler et la direction chorale avec Terje Kvam et Eric Ericson. Elle est professeure de direction chorale à l'Académie norvégienne de musique et est régulièrement sollicitée en tant que chef invité à diriger divers chœurs professionnels d'Europe.

Grete Pedersen a fondé en 1984 le Chœur de chambre d'Oslo dont elle est restée chef jusqu'en 2004. Plus récemment, elle a travaillé avec le Rundfunkchor Berlin, les BBC Singers, le SWR Vokalensemble de Stuttgart et le Chœur de la radio bavaroise. La musique pour chœur et orchestre constituera une partie importante de son travail dans les années à venir dans le cadre de son étroite collaboration avec la Sinfonietta d'Oslo, l'Ensemble Allegria et l'Orchestre de la radio norvégienne.

1 TRE DIKT AV EBBA LINDQVIST

1. Vi som är födda vid havet

Vi som är födda vid havet
var vi bor gör detsamma
Det blåser alltid en vind omkring vårt hus
Vi vaknar med salt på tungan
Våra vägar bär över branta berg
och vi kämpar alltid mot stormen.
Rensopat och bart
ligger vårt liv framför oss
en öde berghäll,
ensam med solen och vågorna.

2. Katarsis

Detta land ger oss sin nakenhet
och ingenting annat finns det
att ge tillbaka än nakenhet
och som en gåva från ovan
kommer själens befrielse

3. Vägar vet jag därhemma

Vägar vet jag därhemma
vägar där ingen går utom vinden
Vägar vet jag därhemma
vägar där man ingen möter utom solen
Vägar vet jag därhemma
vägar där ingenting växer utom vissheten
att Livet är värt att leva.

*Texts: Ebba Lindqvist. All three poems are included in the collection 'De fåvitska jungfrurna', 1957
Reproduced with the kind permission of Sällskapet Ebba Lindqvists Vänner, www.ebbalindqvist.com*

THREE POEMS BY EBBA LINDQVIST

1. We who were born by the sea

We who were born by the sea
Where we live doesn't matter
There's always a wind blows around our house
We wake up with salt on our tongue
Our paths passes over steep cliffs
And we're always fighting the storm.
Swept clean and bare
Our life lies before us
A barren rock,
Alone with the sun and the waves.

2. Catharsis

This land gives us its nakedness
And there is nothing else to give
In return but nakedness
And like a gift from above
Comes the release of the soul.

3. I know the paths at home

I know the paths at home
Paths where only the wind goes
I know the paths at home
Paths where you meet only the sun
I know the paths at home
Paths where nothing grows but the knowledge
That Life is worth living

2 THE WIND BLOWS – WHERE IT WISHES

The wind blows – where it wishes.

You hear its sound, but you do not know

From where it comes, and to where it goes.

The wind blowing – from where – to where

o-a-o-a-o-...

Are all our Gods like the wind,

The wind blowing to where it wishes?

We hear their news, we hear their words,

But we do not know from who,

From where, from who they come;

We never know: their words are like the wind blowing

o-a-o-a-o-...

Who are all the holy spirits,

Like Buddha, our God, Jahve and Allah and all the others?

Our Gods are like wind blowing,

And we don't know from where

And to where they go, like wind,

From where they go to where

Text: Alfred Janson, 'more or less stolen from the Bible' (John 3:8)

3 NÅ ER DET FINT Å LEVE

Nå er det fint å leve

for vi har farger på TV.

Hadde bare svart hvitt før

Da var' ikke så fint nei

nei da var' ikke å fint at leve

med bare svart hvitt på TV.

En rød og forgifta bekk

hvor alt det som levde er vekkt

har fine farger TV.

Før var all ting så grått

det var ikke så flott

nei, det va 'kke så flott.

THIS IS A GREAT TIME TO LIVE

This is a great time to live

'Cause we have colour TV

It used to be only black and white

It wasn't so great then, no,

With only black and white TV

No, it wasn't so great to live then.

A red and poisoned stream

Where everything living is gone

Has pretty colours on TV.

Before, everything was grey,

That wasn't so pretty,

No it wasn't so pretty.

Et tjern som er tomt for liv,
forsvunnet er grønnsvær og siv,
har fine farger på TV.
Før var all ting så grått
det var ikke så flott å leve
med bare svart hvitt på TV.

Men nå er det fint å leve
for vi har farger på TV.
For alle som sulter og dør mange flere
enn før dem dauer i farger på TV.
Før daua dem bare i grått
det va 'kke så flott.

Kriger som kriges nå og
småbarn som dauer små
har fine farger på TV.
Før kriga dem bare i grått
det va 'kke så flott
nei da var ikke så fint å leve
med bare svart hvitt på TV.

Men byer som ramler i grus
og svære utbomba hus
har fine farger på TV.
Før bomba dem bare i grått
det va 'kke så flott, så flott, så flott...

Text: Arild Nyquist; printed with kind permission from Anne-Kari Nyquist

4 LILLE MOR KLODE

Lille mor klode
Lille mor jord
Grønn og vakker med fjell og bakker
der men'skene bor
La oss slutte å krige
La oss slutte å slåss
her er mat nok til alle
her er brød nok til oss.

A pond emptied of life,
Gone are the grasses and rushes,
Has pretty colours on TV.
Before, all was so grey,
It wasn't so great to live,
With only black and white TV

But now is a great time to live
'Cause we have colour TV.
'Cause the starving and dying, many more
Than before, they croak in colour on TV.
Before, they croaked only in grey,
That wasn't so pretty.

Wars that are fought now,
And small children dying
Have pretty colours on TV.
Before, they only fought in grey,
That wasn't so pretty,
It wasn't so great to live
With only black and white TV.

But cities falling to pieces,
And bombed-out houses
Have pretty colours on TV.
Before, they bombed only in grey,
That wasn't so pretty, so pretty, so pretty...

LITTLE MOTHER GLOBE

Little mother globe
Little mother earth
Green and fair with hills and slopes
Where people live
Let us stop making war
Let us stop the fighting
There's food enough for all
There's bread enough for us.

Du er min søster
jeg er din bror
Lille mor klode
Lille vår jord
Lille mor klode
Lille mor jord
Grønn og vakker med skog og bekker
der men'skene bor
La oss slutte å kjempe
La oss slutte å slåss
her er plass nok til alle
her er jord nok til oss.

Du er min søster...

Lille mor klode
Lille mor jord
Grønn og vakker med trær og blomster
der men'skene bor
La oss slutte å krige
La oss aldri å slåss
her er fred nok til alle
her er kyss nok til oss
for du er min søster
jeg er din bror
Lille mor klode
vakre mor jord.

Text: Arild Nyquist; printed with kind permission from Anne-Kari Nyquist

You are my sister
I am your brother
Little mother globe
Little our earth
Little mother globe
Little mother earth
Green and fair with woods and streams
Where people live
Let us stop our battles
Let us stop the fighting
There is space for all
There's land enough for us.

You are my sister...

Little mother globe
Little mother earth
Green and fair with trees and flowers
Where people live
Let us stop making war
Let us never more fight
There's enough peace for all
Enough kisses for us
'Cause you are my sister
I am your brother
Little mother globe
Fair mother earth.

5 SARABANDE

In this short Life
That only lasts an hour
How much – how little – is
Within our power

Text: Emily Dickinson

6 SONNET No. 76

Why is my verse so barren of new pride,
So far from variation or quick change?
Why with the time do I not glance aside
To new-found methods, and to compounds strange?

Why write I still all one, ever the same,
And keep invention in a noted weed,
That every word doth almost tell my name,
Showing their birth, and where they did proceed?

O know, sweet love, I always write of you,
And you and love are still my argument,
So all my best is dressing old words new,

Spending again what is already spent:
For as the sun is daily new and old,
So is my love still telling what is told.

Text: William Shakespeare

7 CONSTRUCTION

[without text]

8 KY OG VAKRE MADAME KY

Ky og vakre madame Ky
lever på en rosen-sky,
Ho Chi Minh
farlig vind.

Text: Harald Sverdrup; printed with kind permission from Elfi Sverdrup

KY AND FAIR MADAME KY

Ky and fair madame Ky
Live on a rosy cloud
Ho Chi Minh
Dangerous wind.

9 VISKA DU VIND

Viska du vind om en bättre jord
långt från hunger och plåga,
av uppståndelsens kött blev tomma ord,
av anden en tynande låga.

Viska du vind om en bättre jord
uppståndelsens kött är utbjudet,
det ruttnar på öppna marknadens bord,
dollarn ger högsta budet.

Viska du vind om en bättre jord
där mänska är mänskas like
där gud är ett bröd
på den hungriges bord
och makten ej är hos den rike.

Text: Elisabeth Hermodson, © Elisabeth Hermodsson, licensed through ALIS

10 NOCTURNE

O Mensch! Gib acht!
Was spricht die tiefe Mitternacht?
„Ich schlief, ich schlief –
Aus tiefem Traum bin ich erwacht: –
Die Welt ist tief,
Und tiefer als der Tag gedacht.
Tief ist ihr Weh –
Lust – tiefer noch als Herzeleid:
Weh spricht: Vergeh!
Doch alle Lust will Ewigkeit –
– will tiefe, tiefe Ewigkeit!“

Text: Friedrich Nietzsche, 'Zarathustras Rundgesang' ('Zarathustra's Roundelay')

WHISPER, WIND

Whisper, wind, of a better world
Far away from hunger and pain,
The flesh of resurrection was an empty phrase,
The spirit a feeble flame.

Whisper, wind, of a better world
The flesh of resurrection is for sale
It's rotting on the free market table
The highest bid is the dollar.

Whisper, wind, of a better world
Where man is the equal of man
Where God is a loaf
On the table of the hungry
And the power is not with the rich.

NOCTURNE

O mankind, listen!
What says the deep midnight?
'I slept, I slept –
From deep dreams did I wake up: –
The world is deep,
And deeper than the day could grasp.
Deep is its pain –
Joy – even deeper than agony:
Pain says: Be gone!
But all joy wants eternity –
– Wants deep, deep eternity!'

THE NORWEGIAN SOLOISTS' CHOIR

An alphabetical listing of the choir members who participated in one or more of the periods during which these recordings were made

Soprano:

Ragnhild Thu Austnaberg
Ditte Marie Bræin
Ingeborg Dalheim
Magnhild Korsvik
Marie Köberlein
Guro Lødemel
Camilla Wiig Revholt
Ingrid Stige
Eli Stange Synnes

Alto:

Mari Askvik
Astrid Sandvand Dahlen
Live Maartman Danielsson
Silje Vatne Heggem
Jorunn Lovise Husan
Eva B. Landro
Cecilia Tomter
Marit Sehl

Tenor:

Håvard Gravdal
Jon Harthug
Paul Kirby
Ludvik Kjærnes
Kristian Krokslett
Robert Lind
Øystein Stensheim
Masashi Tsuji

Bass:

Erik Arnelöf
Arild Bakke
Olle Holmgren
Magnus I. Kjelstad
Peder Arnt Kløvrud
Eirik P. Krokfjord
Halvor Festervoll Melien
Tobias Schlierf
Mikkel Tuxen
Olari Vikholm

ALSO AVAILABLE:



J. S. BACH – THE MOTETS

Komm, Jesu, komm, BWV 229; Fürchte dich nicht, ich bin bei dir, BWV 228;
Der Geist hilft unser Schwachheit auf, BWV 226; Jesu, meine Freude, BWV 227;
Lobet den Herrn, alle Heiden, BWV 230; O Jesu Christ, meins Lebens Licht, BWV 118;
Singet dem Herrn ein neues Lied, BWV 225

BIS-2251

Diapason d'or: « Tour de force pour ce qui est de la couleur, de l'espace choral, de la confiance réciproque entre Grete Pedersen et son ensemble d'Oslo, leur version des six motets gagne une dimension poétique inestimable. » *Diapason*

'Typically Nordic, the choir's sound is clear, light and precise, with a sound that finds a happy medium between choral blend and the expressive frisson that arises from occasionally being aware of individual voices... there is beauty aplenty.' *Gramophone*

'Grete Pedersen's crack choir is champing at the bit, and takes ownership of *Singet dem Herrn* with infectious exuberance. A real tour de force!' *BBC Music Magazine*

"Min første reaksjon på denne CDen var å trykke på play-knotten og lytte til den om igjen med en gang." *Klassisk Musikkmagasin*

This and other recordings from BIS are also available as high-quality downloads from eClassical.com

Denne innspillingen er støttet av:
Kulturdepartementet
Fond for utøvende kunstnere



KULTURDEPARTEMENTET

ffuk.no

FOND FOR UTEØVENDE
KUNSTNERE

The music on this Hybrid SACD can be played back in stereo (CD and SACD) as well as in 5.0 surround sound (SACD).

Our surround sound recordings aim to reproduce the natural sound in a concert venue as faithfully as possible, using the newest technology. In order to do so, all five channels are recorded using the full frequency range, with no separate bass channel added: a so-called 5.0 configuration. If your sub-woofer is switched on, however, most systems will also automatically feed the bass signal coming from the other channels into it. In the case of systems with limited bass reproduction, this may be of benefit to your listening experience.

RECORDING DATA

Recording: *Tre Dikt*: June 2014 at Ris Kirke, Oslo, Norway
Nocturne; Sarabande: June 2015 at Sofienberg Kirke, Oslo, Norway
All other works: June 2017 at Ris Kirke, Oslo, Norway
Producer: Jens Braun (Take5 Music Production)
Sound engineers: Jens Braun (*Tre Dikt*); Andreas Ruge (*Nocturne; Sarabande*); Nora Brandenburg (all other works)
Equipment: BIS's recording teams use microphones from Neumann, DPA and Schoeps, audio electronics from RME, Lake People and DirectOut, MADI optical cabling technology, monitoring equipment from B&W, STAX and Sennheiser, and Sequoia and Pyramix digital audio workstations.
Original format: 24-bit / 96 kHz
Post-production: Editing and mixing: Jens Braun
Executive producer: Robert Suff

BOOKLET AND GRAPHIC DESIGN

Cover text: © Geir Johnson 2018
Translations: Leif Hasselgren (English); Horst A. Scholz (German); Arlette Lemieux-Chené (French)
Cover image: *Sketches of Sailing Boats, Cullercoats, England, 1881–82* by Winslow Homer (1836–1910): Graphite, brush and white gouache on grey-green paper, 25.4 x 35.6 cm.
Typesetting, lay-out: Andrew Barnett (Compact Design)

BIS Records is not responsible for the content or reliability of any external websites whose addresses are published in this booklet.

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.
If we have no representation in your country, please contact:
BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden
Tel.: +46 8 544 102 30
info@bis.se www.bis.se

BIS-2341 © & © 2018, BIS Records AB, Åkersberga.

